



Deutsches Zentralkomitee  
zur Bekämpfung der Tuberkulose

## THERAPIEPASS THERAPY LOG

Name .....  
Surname

Vorname .....  
Name

Geburtstag/-ort .....  
Date and place of birth

Postleitzahl/Wohnort .....  
Postal code / Place of residency

Straße .....  
Street

Mobilnummer .....  
Mobile Number

Stempel des ausstellenden Arztes  
Physician's stamp

Stempel weiterführender Arzt  
oder Gesundheitsamt  
Additional stamp



Deutsches Zentralkomitee  
zur Bekämpfung der Tuberkulose

Walterhöferstraße 11 · D-14165 Berlin  
+49 (0)30 - 814 90 922  
info@dzk-tuberkulose.de  
www.dzk-tuberkulose.de

© DZK e.V. Berlin

Bitte diese Karte bei jeder Behandlung dem Arzt vorlegen.  
Please present this log to your physician on each visit.

**Tuberkulose/Tuberculosis:**

- Pulmonal  
Pulmonary
- Extrapulmonal  
Extra-pulmonary
- HIV
- Hepatitis B
- Hepatitis C
- Diabetes
- Andere  
Other

**Therapiebeginn/Start of treatment:**

- Überwachte Therapie (DOT) durch:  
Directly observed therapy Supervisor

**Tuberkulose nachgewiesen durch/Tuberculosis confirmed via:**

- Mikroskopisch  
Microscopy
- Kulturell  
Culture test
- Molekularbiologisch  
Molecular testing

Resistenztestung  
Drug susceptibility testing

Entisolierung  
End of isolation:

- Röntgen-Thorax  
Chest x-ray
- CT  
CT-scan
- Sonographie  
Ultrasonography

Meldung an Gesundheitsamt am:  
Date of notification to public health authority:

.....

.....

.....

Sprache/Language:

Übersetzer (Tel)/Translator, phone number:

Besonderheiten/Special remarks:



## Dosierung der Erstrang-Medikamente bei Erwachsenen

### Dosage of first line antituberculosic drugs for adults

Tägliche Medikamentengabe, wenn möglich 30 Minuten vor dem Frühstück:  
Daily medication, if possible 30 minutes before breakfast:

Substanz	Dosis (mg/kg KG) Dose (mg/Kg bodyweight)	Dosisbereich (mg/kg KG) Dose range (mg/Kg bodyweight)	Minimal- und Maximaldosis (mg) Minimum and maximum dose (mg)
Isoniazid (INH)	5	4-6	200 / 300
Rifampicin (RMP)	10	8-12*	450 / 600
Pyrazinamid (PZA)	25	20-30	1500 / 2500
Ethambutol (EMB)	15	15-20	800 / 1600

Dosierungsrechner im Internet unter [www.dzk-tuberkulose.de/dosierungsrechner/](http://www.dzk-tuberkulose.de/dosierungsrechner/)  
Dose calculator available online

## Therapieplan

### Treatment plan

Wirkstoff Active drug	Herstellernamen Commercial drug name	Dosis (mg) Dose	Einnahme Timing
Isoniazid (INH)			
Rifampicin (RMP)			
Pyrazinamid (PZA)			
Ethambutol (EMB)			

Bitte Interaktionen prüfen, zum Beispiel unter: [www.drugs.com](http://www.drugs.com)  
Please check interactions, for example at: [www.drugs.com](http://www.drugs.com)







Vorschlag für Verlaufskontrollen unter Standardtherapie der medikamentensensiblen Lungentuberkulose ohne Komplikationen für Erwachsene  
Suggested follow-up-examinations for adults without complications while receiving standard therapy

[www.dzk-tuberkulose.de/aerzte/leitlinien/](http://www.dzk-tuberkulose.de/aerzte/leitlinien/)

	Therapiebeginn / Start of therapy																								Therapieende / End of therapy							
	Woche / Week																								Monat / Month							
	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	6	12					
HIV Test und bei Verdacht Hepatitisserologie HIV test and upon suspicion hepatitis serology																																
Labor (zumindest Blutbild, Leber- und Nierenwerte) <sup>a</sup> Lab results (blood count, liver and kidney values)																																
NAAT * inkl. molekularer Resistenztestung NAAT including molecular resistance tests																																
Mikroskopie aus Erregermaterial <sup>a</sup> Microscopy testing: AFB in sputum smear																																
Kulturelle Anzucht von Sputumproben <sup>a</sup> Culture from sputum																																
Resistenztestung <sup>a</sup> Resistance testing																																
Röntgen Thorax (oder angem. Bildgebende Diagnostik) <sup>a</sup> Chest X-ray or other appropriate radiol. exam																																
Augenärztliche Kontrollen <sup>a</sup> Eye exam																																

- a: Zusätzliche Untersuchung abhängig vom Verlauf (siehe auch S2k Leitlinie)  
Additional examinations depending on the course of disease
- b: Zusätzliche Sputumuntersuchungen vor Entisolierung  
(3 negative Sputumproben gefordert - Link)  
Additional sputum examination before ending isolation measures
- c: Zusätzliche Resistenztestung nach 2-3 Monaten Therapie bei zu diesem Zeitpunkt noch positiver Sputumkultur  
Additional resistance testing after 2-3 months of therapy, if bacterial culture is still positive

- d: Bei unkompliziertem Verlauf kann auf diese Diagnostik verzichtet werden  
In cases without complications, this examination may not be necessary.
- e: Beim überwiegenden Anteil der Patienten aufgrund fehlender Sputumproduktion nicht möglich  
Not possible for the majority of cases due to inability to produce sputum at this point

\* NAAT = Nukleinsäure amplifizierender Test  
NAAT= Nucleotide Acid (amplifying) Test



Notizen/Notes

---



Notizen/Notes

---

Weitere Informationen über Tuberkulose unter: [www.dzk-tuberkulose.de](http://www.dzk-tuberkulose.de)  
Further information about tuberculosis: [www.dzk-tuberkulose.de](http://www.dzk-tuberkulose.de)

